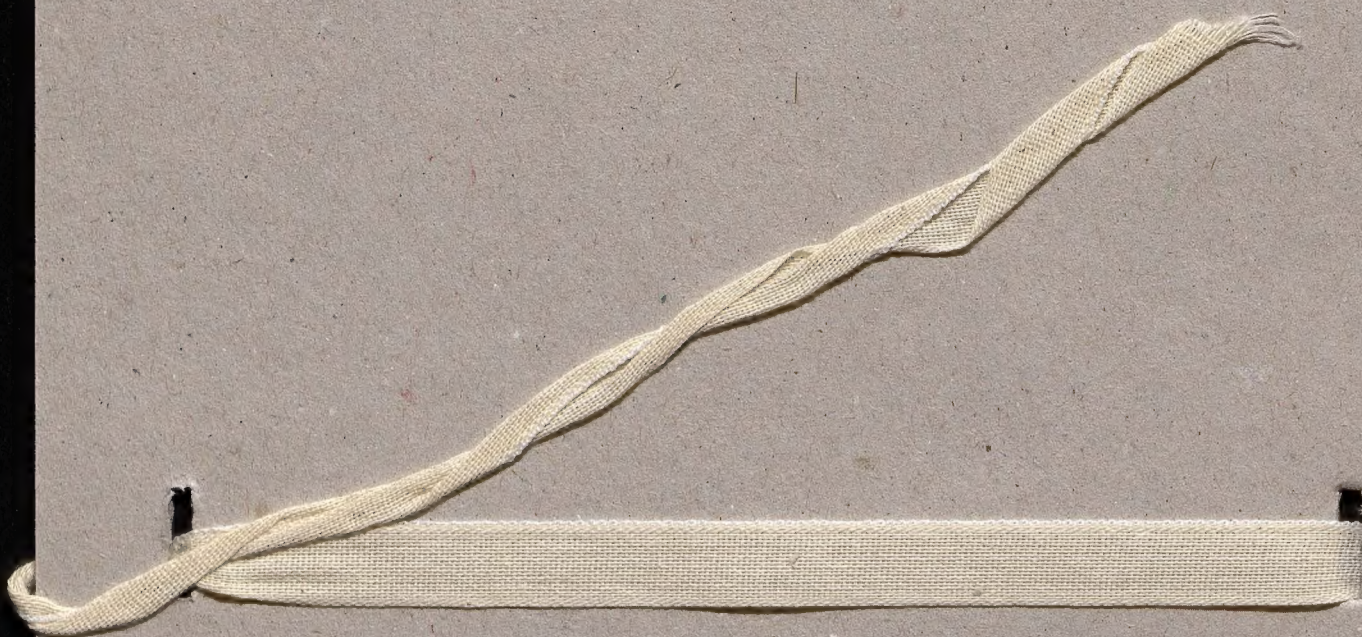
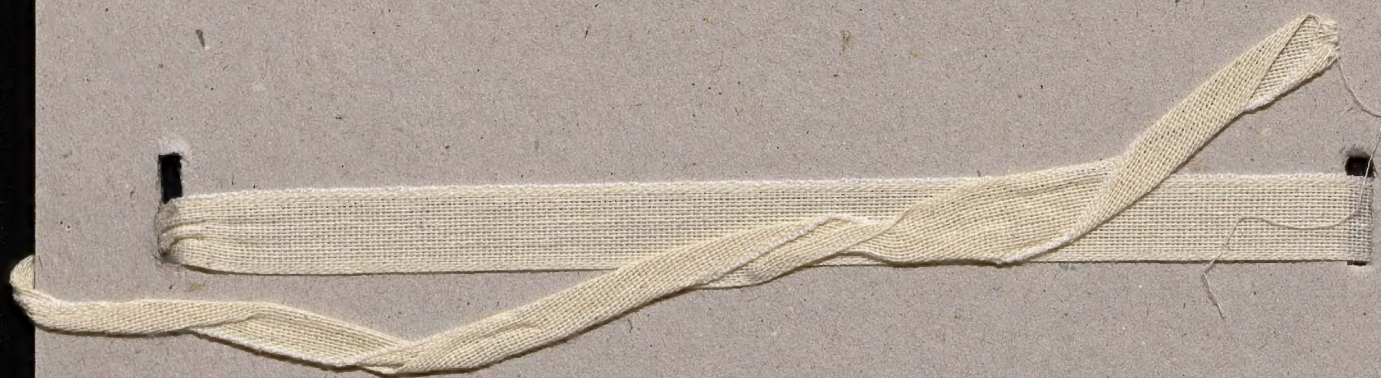
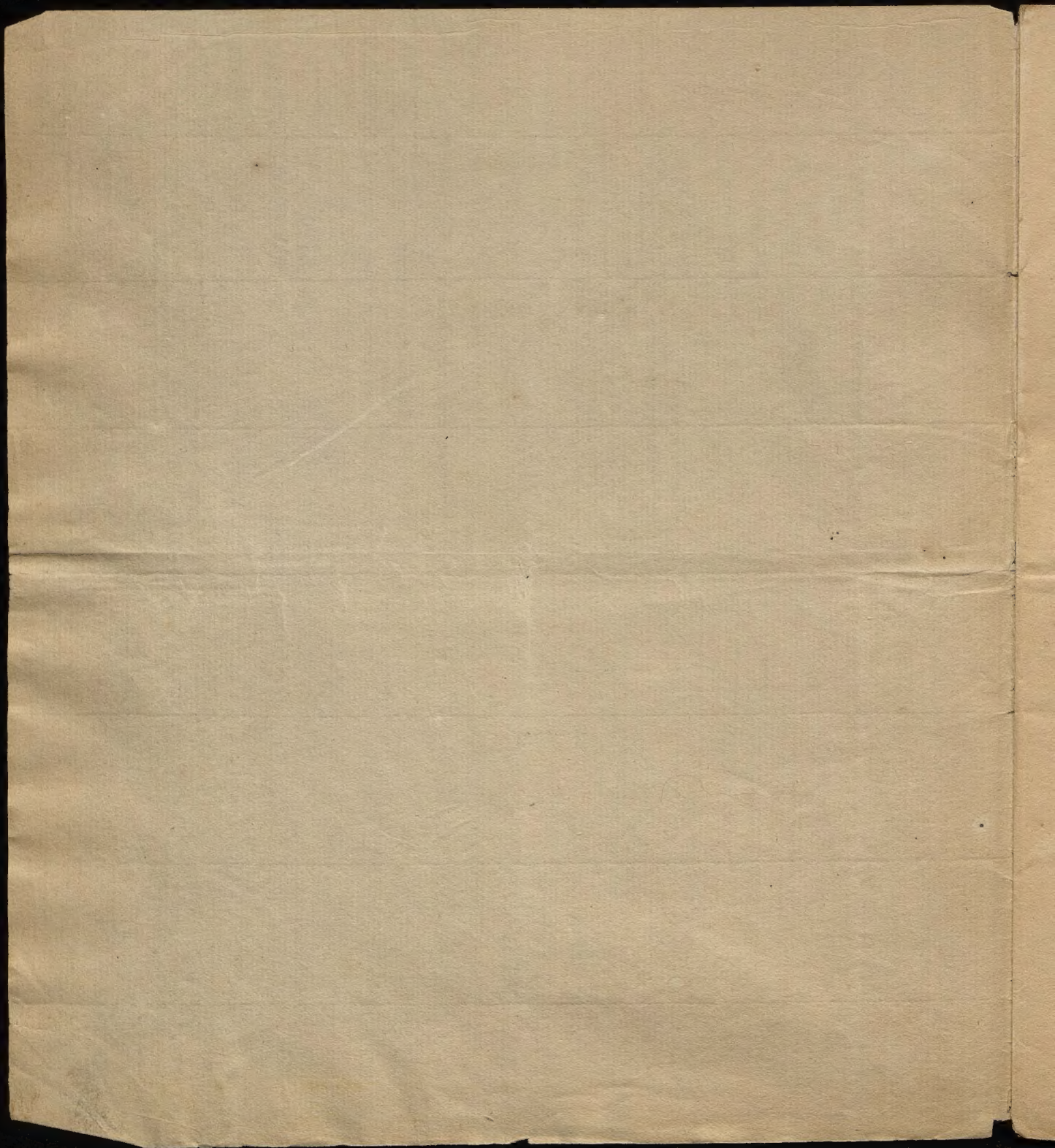


8201

Bibl. Jng.



Yamiqthi dawne języka
potkūgo.

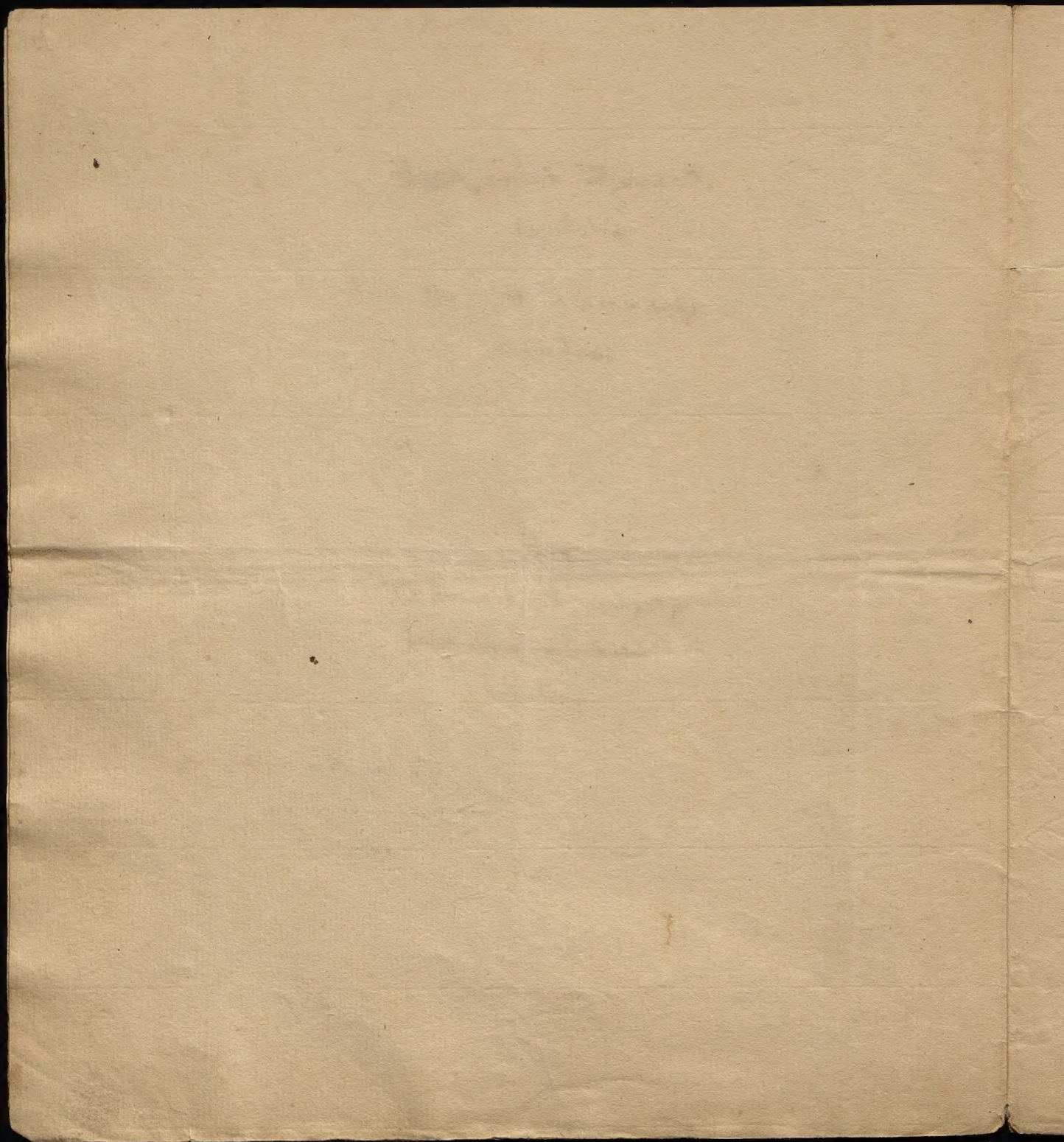


Pamiętki dawne języka
polskiego

w ogłoszeniach XV i XVI wieku
znalezione

przez
Józefa Golebiowski
~~składowca Tow. pomy. nauk~~
wydane.

Et haec olim meminisse juvabit.



Preambula.

Przez rok pracowalem nad rękopismami biblioteki publicznej ⁶poświęconej
 wytworze wawerskim, opisałem najstarszych 1010, zostawiało nowszych
 do wzięcia w katalog 1008. Gdzie tylko dostrzegłem ślady tolerancji da-
 wnej, wypisywałem je dokładnie. Znajdowały się one w rękopismach XIV.
 wieku, najwięcej w XV. wieku. Dwojakiego rodzaju dają się upatrzeć: po-
 bożne i świeckie, te tak powiem; to poważne, to dowcipne jakoby i kasto-
 we. Wytworze liczniejsze, bo przodkowie nasi pobożni zawzięci, pierwszeństwo
 dawali temu rodzajowi, jemu poświęcali swe zdolności; przez innych widzieć
 utworzone, albo z dawnych wierszy odświeżone pieśni, lubili zapisywać w
 swych księgach dla potomków, sami w żywej mając je pamięci: czyli to w
 świątyni pańskiej, czy w domowej kaplicy, lub przeznaczanej na to izbie, przy
 porannych i wieczornych modlitwach, zwykli je śpiewać z rodziną swoją, do-
 mownikami i czeladzią, podobnie i przy zatrudnieniu jakimś wolodniższym,
 gospodarstwem, w czasie przechadzki lub podróży z uczniami obecnymi naj-
 cennie właścicielowi lub właścicielce głosem samym towarzyszyli. Słychać
 te hymny w czasie świętego pokoju, w chwilach fortunnych na podziękowanie
 Bogu, czepiaj jaśnie bragając litosci, gdy flutki dokazywały jaśnie, i w czasie woj-
 ny śpiew pobożny rozlegał się przy utracaniu do śmierci nieprzyjacielskiej, roz-
porządku bitwy i złoty śmierci jej uśmiercenia. Ktąd też w swjej cyfrowej, zła-
chotnej prośbie, dochowały się owe, pierwszych moje wierszy Chorewianinów
śpiewające pieśni: które z ust do ust przechodzące, z niegi do niegi, z hantychek
do hantychek, o nadziadów dostaly się, de praprawnuków, a jak zajmowa-

tego zamięszenia przynosi, w tym szczerpłym upiwie, nie potawianym wstrząs słow:
głosem naszym tylko znanych, dla nas w mgłę oddalenia znikłych. Wydalem trzy li-
sty, piosenki i biblioteki piewawojuj, jeden z nich piosenka, które piewada Władysław Kwabie
Włocławski, z XVI wieku. Sąż sama ich bawia, ten sam odzaj, do tego mnie ułowiły.

Leż nie daję wyszku, co się w tej chwili zawiera, wypadła cokolwiek o wadności
wewnętrznej tych pracy namienia. W ogóle biorąc, wziętych widzieliśmy wadliwość. na-
turę i potawie, wziętych jakich i powab, mimowolnie pociągających umysł. Spiewy
pod liębą, 23. 25. 28 i 29 maja były piękne, i nie powodziłybyśmy się, ich i dźwięki.
W żalonym kenie na W. piątek, idąc się nam, że Młoda potawia sama tak
dobrze uchwycone uczucia matki, patrzącej na jednego syna, niestwierzenia i nie-
likościwie umiężonego. — Dla uławnienia pojęcia tych hymnow i innych szeregów,
nieoswojonym z dawną piewowia, i językiem; widzieliśmy potrzebę uczynić pota-
wianą swoją Włodzisławską dawniej na sposób mówienia kawa, niejuz: zachowując,
ile można było, kawałowość wyszku; tam tylko zmięniając, lub pomyślając
słowo jakie, gdzie tego koniecznie było potrzeba, dla wyjaśnienia myśli.

Wolaliśmy nam Cechy zebrali kochliwie podobne pamiątki, i składaniem
Włodzisławskiej i Jungmana, wyszły z domu w 5 tomikach, pod tytułem:
Stawobyla składanie — pamiątka XII-XV stuleci w Włodzisławie 1823. Nowyca, pod której
Monachiusz borem wstajemy, ma zbioru wrych piewni, stasowitności wstet-
lich i pamiątek, za co i my nie mamy zgromadzić tych zabytłows dawnych.
wypędzić je jakimś datwici.

Trzeci, w tym uważam boryw: 1^o że po głębiej zastanowieniu się
i rozważeniu, pomyśleć można, nie bez zasadnie, czy niektóre do chadachow
pródkow naszych; 2^o uważaj ducha pracy prawodowej; 3^o powiakiwać powi-
dzieć języka i jego piewowia.

Takaz

Także to prawda, że i w silech, i w praktyczalności religijnej musiata być w miastach, którzy w każdym odgłosie swym tak nieograniczoną ufność okazują dla Swo-
cy w sercach naszych, także w dziejach, że doświadczyli i postrzeżenia na ich ludzkiej słabości, także
nadszedł po wielki wójtów jego wstrząsający opłaki i błogosławieństwo. Wszakże i zawsze
myśl ich z Bogiem, i Bóg z nimi.

Duch przeżył naszy i w tych pięknosciach utworach, w tych kwiatkach polnych ro-
dinniej ziemi naszej, mile jasnije pogoda, majowego poranka. Wszędzie widai swobo-
dę, uśmiech i miłość, upokojenie duszy, miłość, kłopot, błoga, cięta, sieliska i nadzieję,
rośnie pocieszająca przytulność; nigdzie kłopotu i smutku, wstępnego i walki
wewnętrznych, żądź rozgniewanych, namiętności rozchudzanych, przysadnej i wyfu-
tnij cięłości, albo niepokojącego nieśmiałego w błędną materię kłopotu, bież-
niwej niepokojności na był swój obecny, i gwałtownej na nie nie ogłuszającej sz-
chciowości wyniszczenia się nad innych, kłopotu i wstępnego, w nam nasza-
dowi słowa; ani owej postroiki zasłabionych, słabych, i duszą, słodką, wianę i
błoga z sędzią wyrywających, słabości i wstępnego kłopotu w przytulności same tylko
uśmiechu, a na koniec samo jedynie słoneczne nie widzi, i niewolności doży przed nim.
Jeśli takowe rozpoznanie wyobrażeń, wstępnego słowa, ma stanowić przeży-
cia, to przeży-cia piękne, i słoneczne i słoneczne wyobrażeń, dla nas i innych,
rozważana pięknem. Odwracając się od niej z porażeniem i zgrozą, wstępnego do siebie
brzmienia podobno naszych grzechów, do opasli na wstępnym chastokcie naszym, na tra-
jowości umiarkowanej słoty, nie porażeniem, wstępnego i wstępnego nie do
zagodnej, religijnej podobno naszych przeży-cia. Ona w wstępnym ku Bogu, ku wstępnemu
dobrze wznowi ucieczkę, w nędzi pocieszę, kłopotu i wstępnego wstępnego, gdy na nią
ciężkim postępowaniem zastawimy, ułotwie porząd wstępnego, umiarkowania nam słu-
dliwie, i wstępnego przeży-cia, zgrozą i wstępnego.

Gdyby

Gdyby nie z łacińskim łączony nasz kopernuski tak różnorodny użył wszelki, ale obczaj
 się, dając z uchwytym, ruskim, czeskim, i innymi podobnymi płemienia słowian dy-
ktami, grammatyka jego byłaby dokończona, jeszcze, na kwadrant podobnie wyróżniając
 dostrzegamy tylko makrodon, chorwacki lub podobny badając języka, ukraiński, godne siebie,
 godne nas, i najpiękniejszym wzmianką naszymi ujęć, które dają. —

[illegible]

sece hrozwickiej, lecz nie opisał ich dokładnie. Manuscript uważa, że ma przedmo-
wę autora, miał nakład do wdriny Wierciwitsow herbów ułoża głowa; umieszczony jest
bowiem historyczny wywód tego herbu, z porównaniem innych, należących do rozmaitych
sob, które są przez siebie małżeńskie z nią połączone. Jest genealogiczny wykład pochodzeń,
i herb Yomian od pierwszego pochodzenia, z podobnymi wywodami, i umieszczeniem jedno-
mnych z Yomianami przez węzły godowe. Wymyślonych umieszczono tu odmalowanych
jest 30, lecz to więcej niż: si w rzeczywistości nie ma dodane ich nazwania polskie. Oto herbów
tych piersi:

1° Habdan

2° Lwzka

3° Micz z 2. szycami.

4° Skazły

5° Minija

6° Topacz

7° Jastębiec

8° Kogi

9° Dwi plachowice

10° Lw czarny w złotym polu

11° Herb nakładł kosa

12° Jastębiec z srebrną podłosa w polu miodem

13° Szaja ośa czarnego w polu czerwonym

14° Skaza wredasta

15° Gordawa

16° Seliwa

17° Sulima

18° Kowina

19° Szy Kazy

20° Golobog

21 Herb Mirowskich.

22^o Yomian.

23 Swoboda.

24 Supowa.

25 Kosiński.

26 Jeleni.

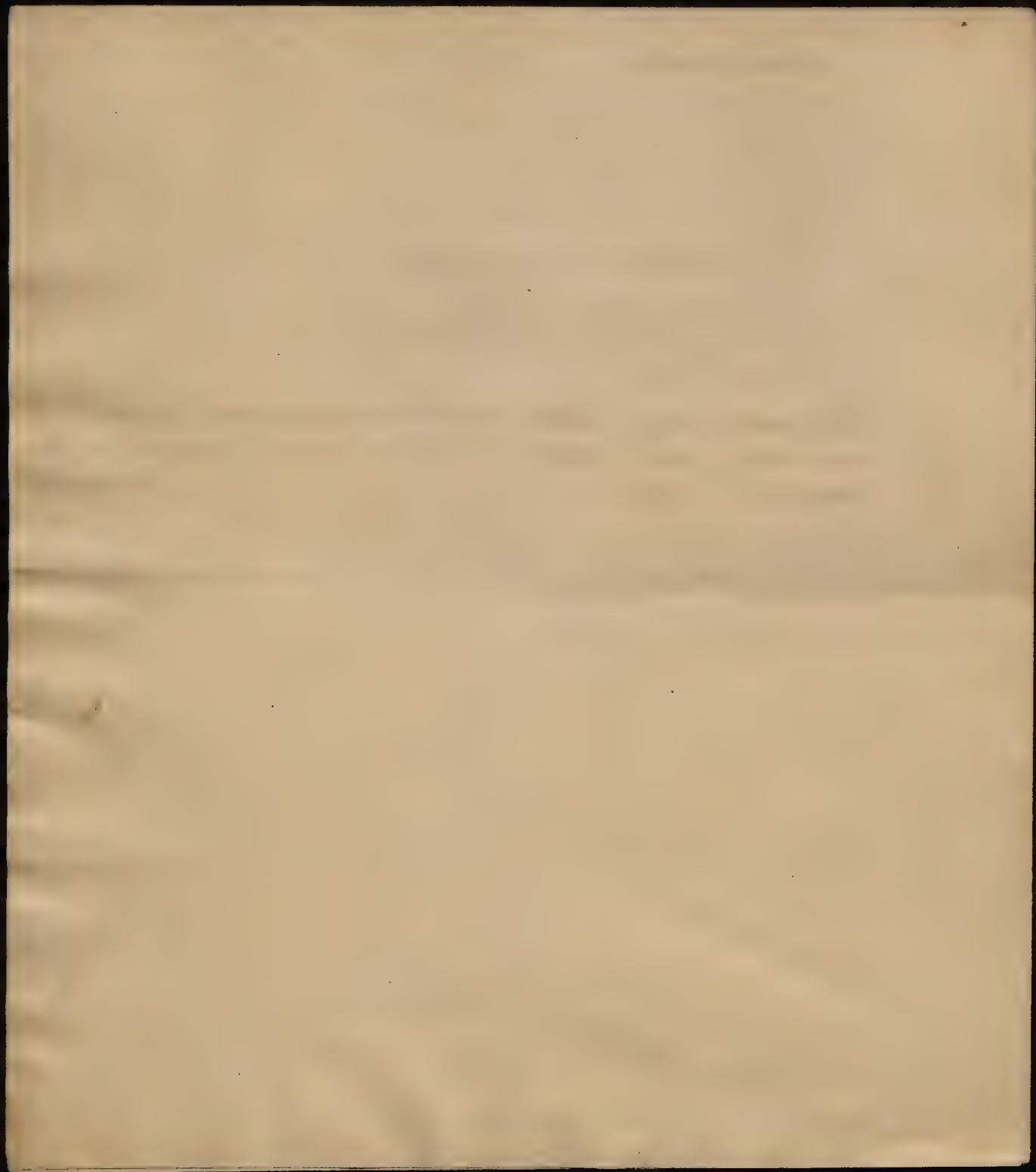
27 Dwie blade wieże w starożytnym polu.

28 Lubna głowa, jak i na juczajku.

29 Kłód wszystkich herbów familijskich.

30 Wyraz na koniu.

Kopia niektórych opisów i poszy, opisane to warszawskiego szlacheństwa, jako ich własności naukowe, posiadał Schaffarykowi. Teraz niegdosławia są Jungmannowi, Hance, Dubrowskiemu, i zapewne uginia, o tem wspomniany, w rozróżnieniu wrych, liksachich pi-smach, albo przy następnej kiedy staobyta władania wydarui.



A tak ci było - cho moje rodzone Janie.

Co naprawdę zrezy nie ma ty.

Ach panie bernard wes na me ubóstwo a pięć mi

my my my chłop z komu dzisiaj

A tak ci było - cho moje rodzone Janie.

Co naprawdę zrezy nie ma.

Młody panie bernard wes na me ubóstwo a pięć mi
my my my chłop z komu dzisiaj

~~Wiadomości podług tabeli Chasłago~~
~~ma wartości od 16. do 6. zł.~~

~~el Chasłago, to samo co wiadomości, czy~~
~~li Chasłago Chasłago Chasłago.~~

~~Wierciw poboznych na karcu dzieła~~
~~Stamarenia~~

3

Miła matka Boża, drzykuję tobie, bądźże is mna. Amen.
 amen.

Ach miły Boże! stoj u cebra prawym byc' more.
 Miły Boże! oaz uż zmiłowac' nad nami gorczynem
 choroziary.

Yanie Boże daj to, ażeby wszystkich śwątów połito.

Jezu Chryście miły, bądź nam miłosciwy.

Ach Boże mój gomioz mi.

Matko! deponuj mnie gorczynem

Boże miły pośwalać bądź.

Wiedaże! poś boga za mnie nieżywego o chleb
pożyczenia.

Wier, mierna łaska, niewymowna dobroć, o duwna,
 dostojna długiść, wniebość, wysokość i głębołość miło
 wierzba baskiego.

~~Wierciw pobozny~~

Miła matuchna Boża drzykuję tobie bane, je se
 mny Amen amen.

Ach miły Boże stoj u cebra wszystkich śwątów połito.

112. Miły boze oaz uż zmiłowac' nad nami gorczynem
 choroziary

113. Yanie Boże daj to, ażeby wszystkich śwątów połito.

114. Jezu oaz uż zmiłowac' nad nami gorczynem

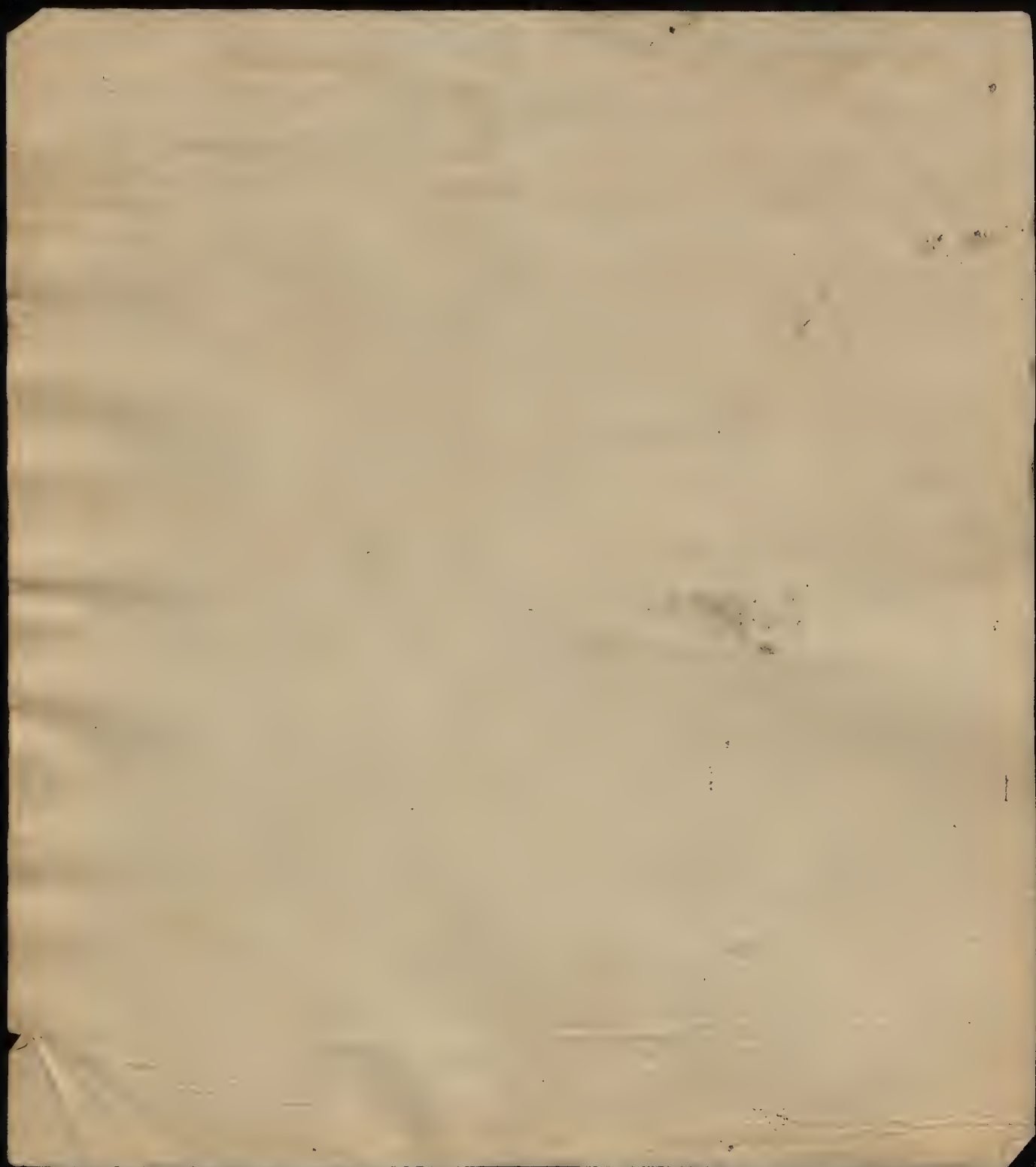
Ach boze mój gomioz mi. Rok 1888

Matko deponuj mnie gorczynem

Boże miły pośwalać bądź.

Wiedaże! poś boga za mnie nieżywego o chleb
pożyczenia

Wier, mierna łaska, niewymowna dobroć, o duwna,
 dostojna długiść, wniebość, wysokość i głębołość miło
 wierzba baskiego.



Maryja czysta dziewice
Daj nam widzieć, brach obliże
Nubuska drędyzła

Jezusa Chrystusa tyj puzęta,
Kwida i porodila

Ła nas najpięwszaja porodila.

Torek ten twój najwęższy owoc

Mila panno ruz nam dojamady,

Ko dwoy i na ciele puzętwyć nasze, moce (Yowłowanie)

Widz, mój zrafani

Wielkimi słobowami.

Torek powi za nami.

Widz, mój i cę, wywołucha,

Jy najwęższa gdy się modlić
Modla się, wuzi i wuzi wady;
Milez, milez, i oni.

Łgotowano jest wżem dobrym,

A osobliwie dla Bogaszczydym,

Yozdrowo puzdrowie nie.

Widz, każdy, cęm puzdrowie ja,

Aniż, gdy najwęższe zwiastowania do niej odbywał,

Mouiąz, i drowad Marya.

Łdrowad Marya, Ładzi puzna, Van z łobaj

Poznaiby Maria czysta dziewice.

Da nam widzieć, bęps liże
nubuska drędyzła

Gępsa czysta gęps porodila

Jznawila porodila

Jznawila puzwa porodila

Przathę thwę najzwanezi owoc

mila panno ruz nam pomoy

nadziwi nawiła jznaw. A

Widz, jznaw mi oparthoni

wielkimi namowami

poratho puzę za nami

Widz, mój wuzi wuzi

thę gę jznawithiny jznawem jznaw

gęgo wuzi twaaz, jznaw.

Jy najzwęsz modlić kędi

modlo jznawithiny jznawem kędi

milez, milez, agdi

abithom nattem kęzanu

porizli gęps kęmu puzzanu

pottem kęwithanu

Łgotowano gęps wżem dobrym

osobliwie wżem jznawithiny

puzdrowo puzdrowem.

Łnaw kędi thim puzdrowie i

angiel gę najzwęsz wuzi

jznawem jznawithiny maria

Ave maria gęps plena dno tem

5 — 12,

n. 1400.

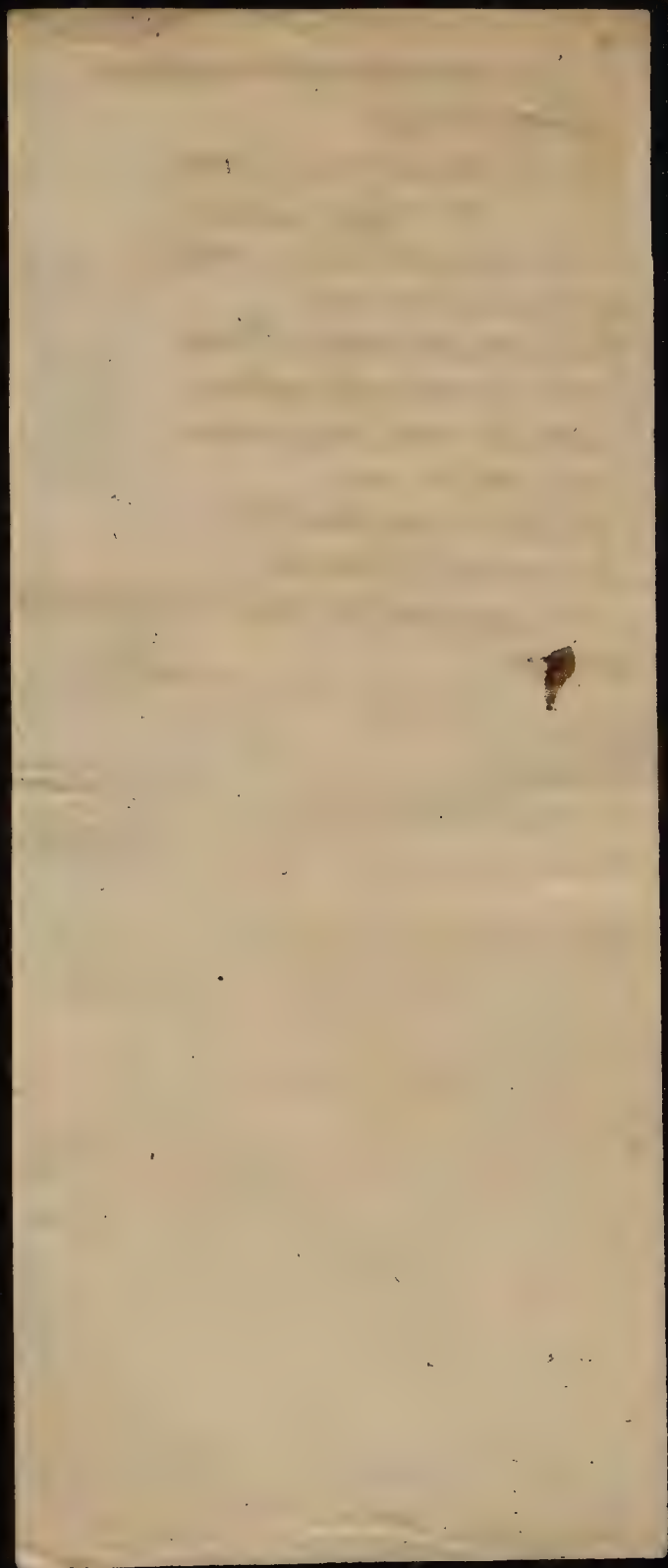
dep. 164. (na spodu) Oczere nasz
genze ijesz

107 ^{r. 1400.} ~~Witaj miły Jezu Chryście~~
~~Witaj miły Jezu Chryście~~
Rek. 106. ~~na ołtarze spowiednicy~~

10
Tę się syn prawej dziewczyny chrystowej
Ty jesteś znoważ na krzyżu wstał
Swój nasz swanthy kwiat odhuczył
Wstał prawe boki ciała
Także jako jesteś na krzyżu prędo
Widzę cię w swanthem opłatkach
Jakoś się pierzgał w swej matce
Ty jesteś synu boży
Tę jesteś kwiat w naszym sercu
Ty się pierzgał z miłością
nam goręcznym swym miłością dany Amen Amen

~~Witaj miły Jezu Chryście~~
Pomoczenia ~~na ołtarze~~

Witaj miły Jezu Chryście
Ty się syn prawej dziewczyny chrystowej
Ty się za nas na krzyżu wstał
Swój nasz kwiat swanthy odhuczył
Witaj prawe boki ciała
Tak jakoś na krzyżu pierzgał wstał
Widzę cię w swanthem opłatkach
Jakoś się pierzgał w swej matce
Ty jesteś synu boży
Ty jesteś kwiat w naszym sercu
Ty się pierzgał z miłością
nam goręcznym swym miłością dany Amen, Amen.



Homazenie.

Jeru Chyjske nasza sadasi,

Tyś porzyszedł na ten świat jako gości.

Nasz wyśbachał nasie prośby.

Ciebie chwali język każdy.

Tyś się z panny Maryi narodził.

Bierwichaś jej nie nie wozłodził,

Tobie chwale bez przesłanki

Nasz rozum i myśł ci spiewa.

Witaj mego kwiśca ciato,

Leś mi się widzieć dalo,

Tak jakś smacznego ustatło

Leś dźiś na świat zawitało.

I światła światła dacz zawitał

Takś się z tego ciata kazełda łaci,

Edyżoś tego świata ni chciada daci,

Aby go zawa pichł na przepaść.

Nasz mni soba napoi

Niedośtatkie uspołoni,

Aby mi ciat ni mogł wchłodzić

Swą miłownię sasz to rozgłodzić.

Do ciebie prosiemy ustatli

By cię licho widzieć mogli

A my cię już ku widziemy

Prośba ku tobie się unosiemy.

Nie oddajemy nas gnieźnych od siebie

Ala nas poizagnij ku sobie,

Edne chłubiemy i z Maryą,

A wzywamy wesieci się oddajemy

Allelijja, allelijja, allelijja, allelijja, allelijja,

Wrośwad bądź panno Marya. Amen.

~~allelijja b podobna z leżka amianu, dżużużużu~~

~~207 2103 rok po s. 1440~~

~~207~~ 2103 rok po s. 1440
nieś o Jeruzie Chyjskiej.
Thu dpe nasza sadasi

Rok. 1073.

Thy yeś, porzyszedł na ten świat jako gości

sasz wyśbachał nasie prośby

cebyś tak yarył ustatli

Tyś się z panny Maryi narodził

cewłkmoś geij niexy, niezajchwał

thubye chwala przeprostaryja

nasz rozum ymyśł ciyś spiewa

Witaj mego kwiśca ciato

yryś mi się widzieć dalo

tako iako smacznego ustatło

geij ciyś naszwał zawiłtalo

Thwata by sasz zawyłtacz

geij tego ciata dalaś się sasz

yryś swata nechwała dacz

by cię zawa pichł na przepaść

Nasz mni thy sobye napoyez

niedośtatkij uspołnijez

aby mi ciat ni mogł wchłodzić

Swą miłownię sasz to rozgłodzić

Do ciebie prosiemy ustatli

By cię yedno widzieć mely

amij cię już thw widziemy

yprośba thubye azyryś mi

thye lacz nasz gnieźnych oth szejbye

ak nasz porzyszedł ustatli

gdzieś cowlużez z Maryą

wyryśez się swatczij wadujez

Alla alla alla alla alla

Wrośwad bądź panno Marya. Amen

26, ~~Chwała cię, Jezu, któryś~~

Ręk. 701.

Chwała sława wszelka cresze
 boże, choćby stworzył gośporę
 któremu drzewny głoś, pęze
 posłowne bęcze, choćby
 Izraelczy żył, choćby żył
 Dawydów syn, y choćby wódz
 tego swatka prawy wódz
 czyby choćby jakim anioły y swatcy
 chwały cię, Jezu, i
 chwały cię, we wszystkich stworzeń y stworzeń
 chwały cię, czyby cię, panie.

Lyubk wydułby wyśetł, choćby spalmany
 na ciebie, choćby

y my tużże kruszamy chwałom czyby modliłamy
 Ojciec nasz, nasz, ojcze

patrz, patrz, y drem, choćby
 choćby myłosci, prośym, choćby
 daj nam, choćby, na ciebie

Wszystko, choćby, lyubk, spywamy
 nasz, choćby, czymś, cię, głoś
 choćby, chwały, y myłosci
 oddał, otk, nasz, wrył, słosci

~~Chwała~~~~Stomacnie bym na ciebie, niedziela~~

Chwała, sława i wszelka cresze,

Daj, tobie o głosi i panie;

Ktoemu drzewny głoś, pęze.

Posłowne bęcze, choćby.

Izraelczy żył, choćby żył.

Dawydów syn i wódz, choćby.

Tego swatka prawy wódz.

Ciebie głosi wrywcy anioły i swatcy.

Chwała cię, Jezu. ~~Chwała~~

Chwała cię, wrywcy, wszelki stworzeń i stworzeń.

Chwała cię, choćby, panie.

Lud wydułby, wrył, choćby.

I palmany, na ciebie, tobie;

I my, kę, chwałom, i.

Chwałom cię, modliłamy.

Ojciec nasz, ojcze.

Patrz, patrz, idem, choćby.

Twój miłosci, prośym, dla ciebie.

Daj nam, choćby, w niebie.

Wszystko, niech ci, będn, spywamy.

Nasz, choćby, czymś, cię, głoś.

Głosi, chwały, i miłosci.

Oddał, od nas, wszelki, słosci.

1440.
27 / pisin o nayswistrey pannie
7 183
Rok. 103.

Idrowa bandz, Kaszwnyaza koolwono
milotzuj thoycey szuryathcy napalnoma
thalnye rownyaz nyesthewozel jiwrey any jethem
Cyebye bog nadbory koot nadkoolmi
apozathwie, szuryethe, slothkufzcy
jowofzcy wthwcy mlowoffcy
jauofzthw nyle poriyat kyzobye
Dzywno yest, fuzdat anyola kthobye
sznyebyszhego wonu
yestze wald szadowasz, panno mylotcy
szlowem yest, poczala
panna yest, wsthalala
gdysz, wyszczila, gdysz, ozakla
szthamuj szof, jodlug, szlowa thuryego
Idrowasz, szuryathkufzcy, ozyczow, szwathyech
thysz, wikkad, nathpizma, porowka, wybracy
thys, uiczkha, kthowicz, yest, wydypat, Ezechiel
jauofzthw, myszeszow, lycz, gorzal
apozithem, szura, poziodnuszcy, szelonuszcy, y, ymof
thak, thy, panno, wsthalasz, yah, anyot, jowedal
Aronow, kuryath, yest, pothowadly, joweryu, jowemu, jowu
athak, yest, nuno, yedonowo, dzywno, sznyeba, szmoklo
thak, yest, thy, panno, rygdysz, maza, nyestsznyala
jowodilasz, yest, wista
Idrowa bandz, aske, poruszpyezna
szyda, madocheya, aszmyewy, szbawila
apozathw, nyebiedye, yest, amon, obyesswn
jauow, thw, jowyth, slophasna, zabyla
fyszneq, myczem, glowa, fuzala
porlied, bory, kthowicz, yest, on, chczal, wad, zagubicz
Salomon, thas, yest, namow, ny'ny, g, koot
athys, mathuchnya, yago

on, nyedry

on slyedzi napawuszych nybyeszech
slyedzi srodla yegp

oay poz wspanioyofcy

wswoy pamioty nycesy

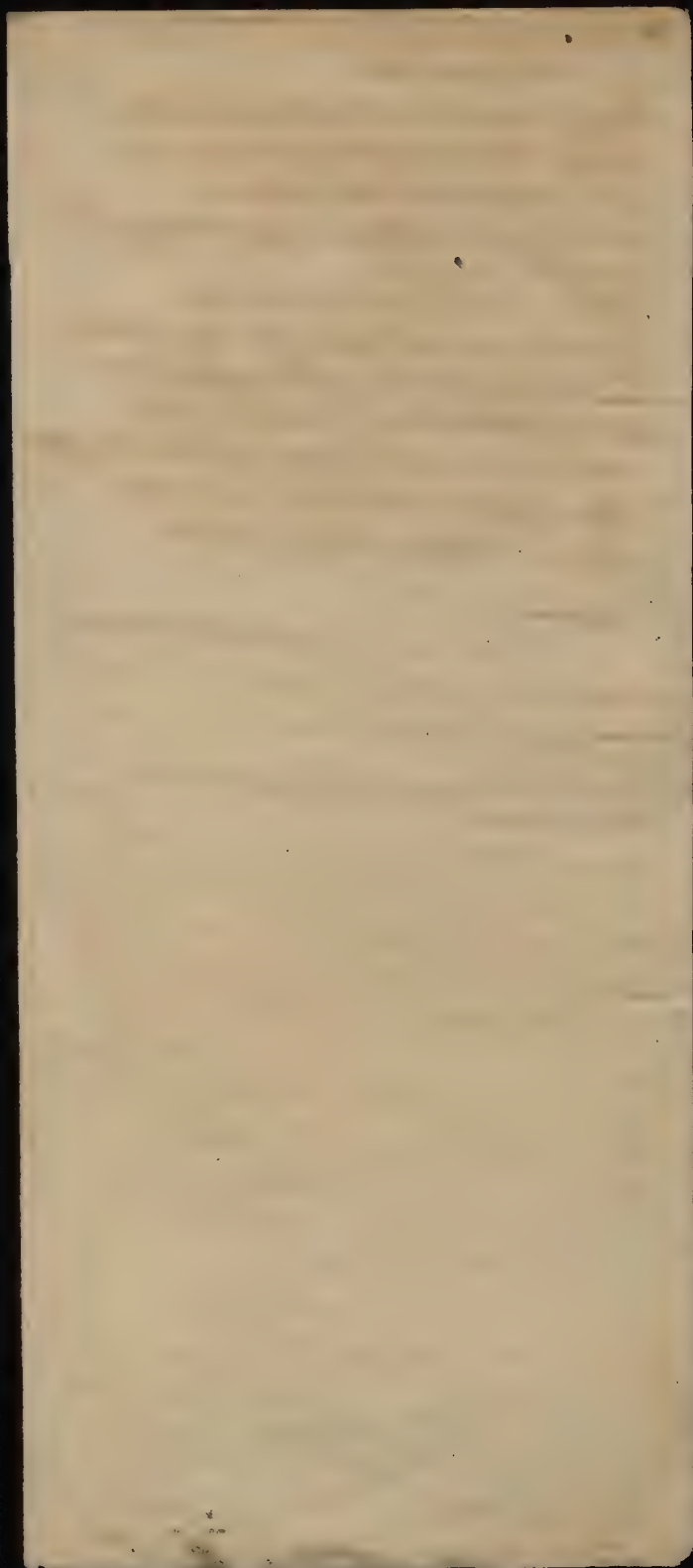
ktoryz za wspania dzwiaz milosierwa Amen

Stalajszysz nasz wielkiy dzynna pana syna porodzyła
poruszyłszy stawy cielestny thow gest dzynne a nowe
zyczo porokował angel gabriel zwastował
zdownajesz, panie myłostwy porodysz poruszyłszy do
nadymy szes wesselmy szes
wobethleem w malem mieście bog narodził szes
zastużekham szes angel zjawyl a gim nowyni powodził
esz szes narodzył dzećsz yesz sine poruszył surce
słuchal by kłus take dzynny by hie kłolowu przyleły
od wychoda słoneczu kłemu dawajesz dany yemu swatemu szewyemu.
Yosy za nasz szyna matko aby była nasz szyna
myłostwywe odpruzżona wżezżego narodzenia

~~Repl. 477~~

Stomaczenie

Stadaj szes nasz wielkiy dzynna, panna syna porodila,
bez wszelkiej zmaczy cielestny, to jest widowne i nowe.
zyczo porokował, anioł gabriel zwastował
zdownaj panna miłosci, porodisz bez bolu. Yousstomienie
Nadymy szes, wesselmy szes
w Bethleem, w malem mieście, bog narodził szes
zastużekham szes anioł objawil, i nowinę im powiędził
ze szes narodził dzećsz, kłus szyna per całym świecie
słuchalli kłus take dzynny, by hie kłolowu przyleły
od wschodu słoneca lu niemu, dajesz dany jemu, swatemu swiatemu.
Yosy za nasz szyna - Matko! aby była nasza wiła
miłosciwne odpruzżona, przez jego narodzenia.



Wrosta, pokorna spowiedź ma być, czysta i wioma.
 Czysta i odkryta, wstropna i dobrowolna.
 Wskrydlona, upielna, skryta, rychła i niekoucha,
 morna, poslušna, wabi obwiniająca.

~~Do krm 20.~~

Płomaczenie. 2.

Vozij hwe mila pannu pozdrowienie,

Kaz nam uprosi u syna swego gzechom opuszczania.

Dek. 525

117.

Wrosta pokorna spowiedź ma być, i czysta i wioma

Czysta i odkryta, wstropna i dobrowolna

Wskrydlona, upielna, skryta, rychła i niekoucha,

morna, poslušna, wabi obwiniająca.

~~Ton same, wstropna i dobrowolna, w 1450 1. 1450~~

29/21.

~~2. 1450 1. 1450~~

Vozij hwe mila pannu pozdrowienie

Kaz nam uprosi u syna swego, gzechom opuszczania

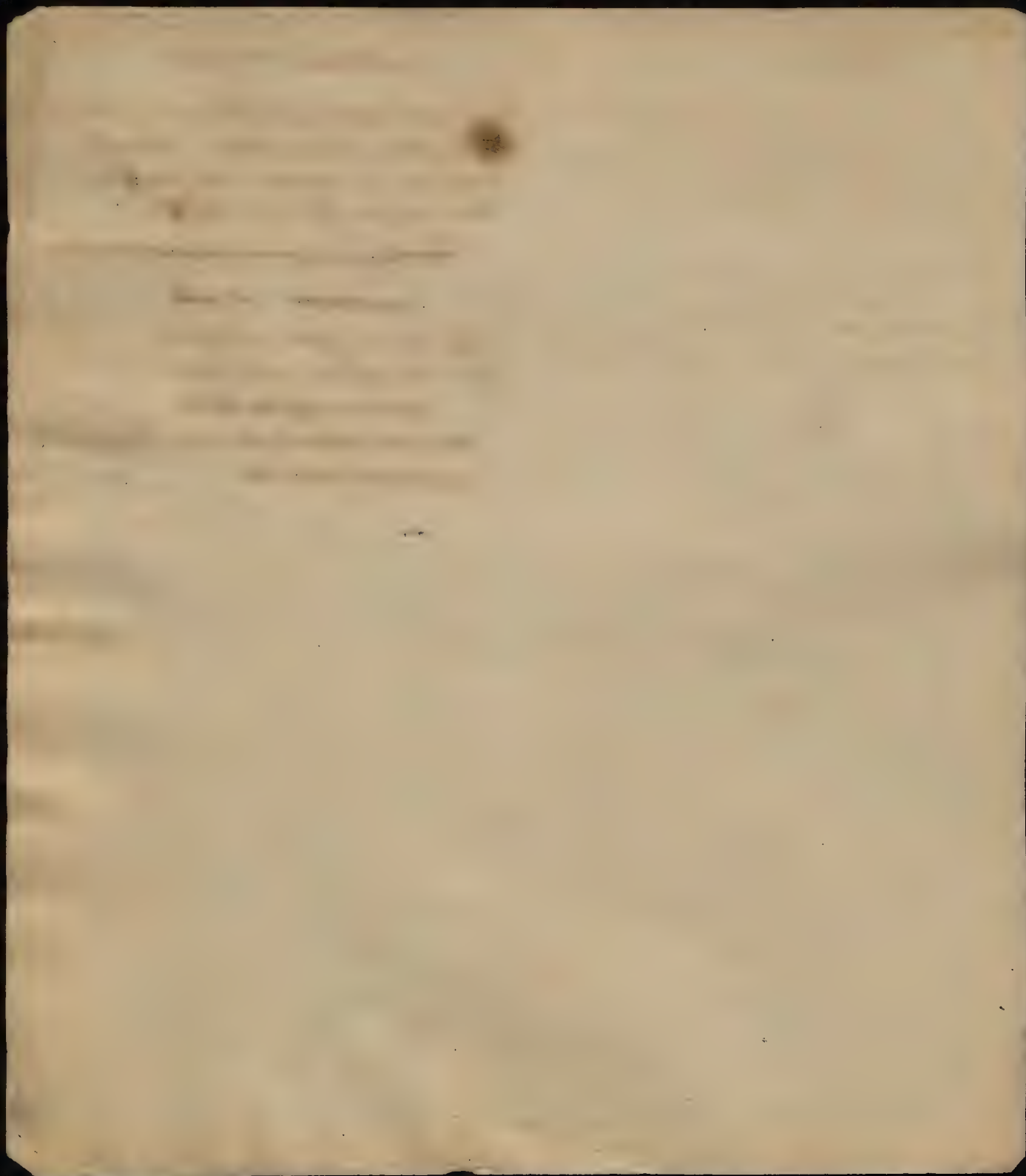
wiersz.

56

~~ton same a wst. b. 1450~~

~~Wstropna i dobrowolna, w 1450 1. 1450~~

~~w tym samym wstropna.~~



321a, ^{r. 1462} mesu do nay swistrey nany.
~~wek 1600 jod. 1462~~

ДжК-165. на

οὐρανὸν

Завісць Дай нам ранню зротилену

chiny. Day nam phalyj vj/zlavjenyj

Quotja parina naffego. F

z tegoż wieku

Hymn to Bogaroditsy

22.
п.к. 690.

Maaria panno szlachetna, spotolenija szumiatkego
 Thi yes łakwna njebyjeła mat, dogo wprymnego
 Jonebij Gjezkeij oure jatke tyś mat, nje wybrajła
 profymij by wasjła.

stije poučavajućih za našu mladost,

litobyje byje usyehamij panino swyetha

Matko boza thyz coista porodiła. F

~~_____~~

526

三

5216
Stomacine ~~juv. 1. H. S.~~

Вопросы ратни истребления,

Дай нам слышать утешения

Wola Pana naszego.

Al. H. H. H.

五

~~Plumacee nie~~ ~~lymne des Bogens~~

Maryja panno szlachetna, z poczotkiem swego,

Sy, jeste' gołowa nubiak, matka Doga usze chmiecne.

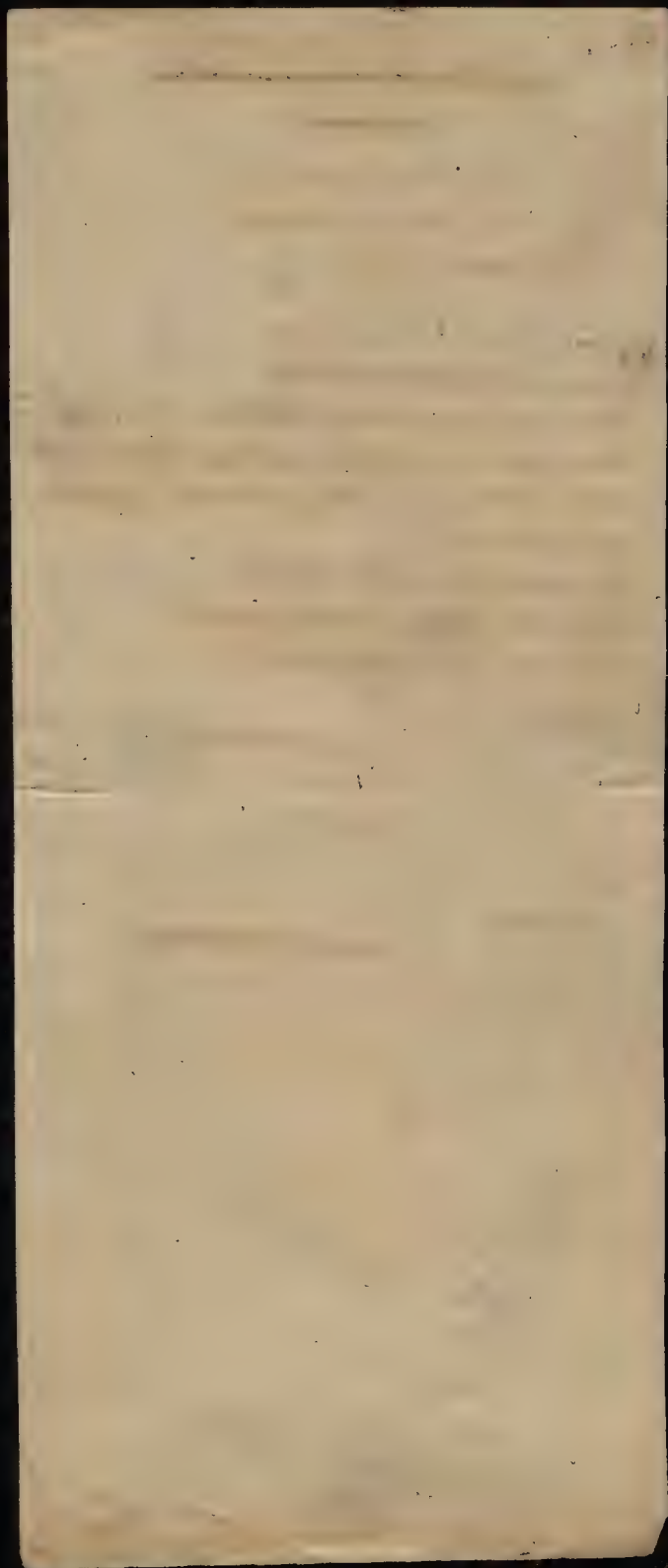
2. mogli ci być dawać w odprawie by i moga, wybaczyła,

Горю, абыі вѣкъ ба

Sej pomyslil, i za nas molit.

Do ciebie się uciłam panno święta,

Matko Roja, hji Choykusa poodziba.

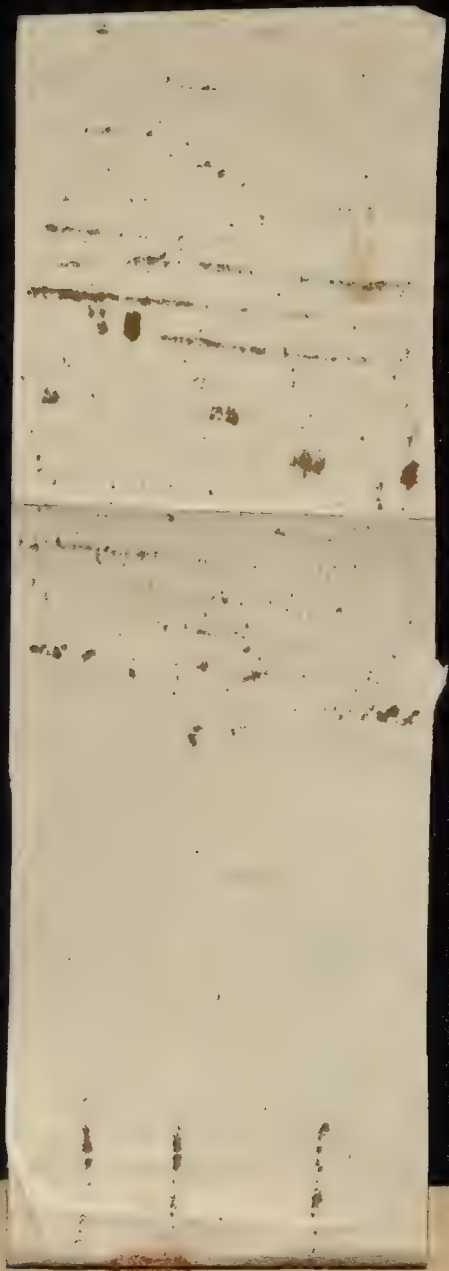


v. 1430.

Awiditwary pari maru g.

z refuzjiów wyrażeni ^{wiele} wzięte
są, że mowili, ~~którzy~~ ^{którzy} nie
leżeli i jego o imię czyli
waryantów. ~~Pierwszy z nich~~
~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
ten domat ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
czy, t. j. że ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
czyli że nad wywarani sławę
ponagrywano nowe, piśmienne,
dawniejszą, oddano ~~nowe~~ ~~nowe~~ ~~nowe~~
noworynnie, i t. p. Ktadriemy go
w kradziec siojakiem. Nagrod więc
leżący, napierający, waryanty, ~~z drugiej strony~~
~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~ ~~z drugiej strony~~
Ortynie, po nich zaś domawienie
Ortynie, po nich zaś domawienie

1402
 v. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843.



na nychy ofa chwaleba wstapjenye dyethugom
 thuyruy wjelbom swuy thuyruy sthwoyich dasow y danych
 swuyewom
 dyathay wstap dyathay swuyathay dyathay nyepshaka-
 lanay chleb swuyanthay zwettha wyewnego y kielych zba-
 wyenya prajer konyewnego || na ktony nylstewom yofnem
 oblyem wpozycz wazy y prajeremre nyew yabo prajer
 the yonnyew wazy / yof dary dejeray ofenya hwep ssta-
 wnyewego abla y dyathay prajerego wyepa naschego
 abramoway y thawes thubye offeyowal nawy / zry kaplon
 thwoy thalus nyewom swuyathay offeyow nyepshakanay
 dyathay / nabornay poloway cwyeloy profymy wstachomogo
 wy bote karay thuy offeyow danych prajer waze swuyankog
 onyoda thwoyego na wy / obly thawes thwoy prajer oblyem
 bony mwy thwoy y wazy dary obly yllahogych thuy
 dthawzoway wstap / thnosuy nawy / zrego naswath / ugo
 syna thwego cwyalo y kony prajeray bycham wsem por-
 gnawym nyelbychym ynylswuyay napelnyew bycham
 + byly prajer thwoy upa pana naschego || wstomnyew thuy
 panje slug y shewbnyew thwoy y onych kthoway nas prajer
 zely z namnyewom wyaw y othpawayay w znye
 + wstuya thym wstomny ge swuyenyly panje y wstthlym wtho
 onyewyep dypewy wstomny nyastho wstadeenya swuyath-
 la y poluya obly wstomny dypewy ch profymy prajer the-
 + gofz ihu upa pana naschego nam the gnyelnyem slugom
 thwoym swego swuyathchego nyelwewenya wyelbychego
 nadziewoyayem chysthoy nyelthwoy y thoway / zthwo
 dary wazy / zswuyathymy apstoly thwoymy ythuz zma-
 xanayly y z wstthlym thwoymy swuyathymy w
 gycher nas thoway / zthwo nyel domnyemayay shew
 nya ale dypewy wstomny wstomny prajer / znyew
 + prajer ihu wa pana naschego prajer gegofz the wstthly
 panje

20.
pizhela wstapania tshy, y wnych bych ruchi wyjelebnogo wstap
pizhela danyj swyathlyj wyjelebnoscy tshy wnych danyj
ow dnyattha chlyattho dnyattha swyatho dnyattha nyo-
pokalono dnyattha swyathlyj wywottha wyjelebnogo y belycha
swyathlyj wyjelebnogo. ||
sawyl y porjannye myca, yako y porjannye myca
sawyl ych danyj dnyattha tshy swyathlyj wyjelebnogo
abla y dnyattha starego owcy na swyathlyj wyjelebnogo
dal napyoty kaplan tshy swyathlyj wyjelebnogo
pokalano dnyattha

nabazany calyjsz pociągajmy wprzechmuczmy bafsz pory-
 kasy tej pociągajmy pociągajmy pociągajmy pociągajmy
 thwego - dthawza thwego pociągajmy pociągajmy pociągajmy
 tali thwej yday thwego dthawza
 chwały

Syna twego jako y kreu przychylbny bolyhym
 przyemnoszomy nycelwibny y nycelwamy ducha swego
 tego i pa pana naszego panu albowi thes, pane
 ubny thes twoych klori nasz przyslysz synamiem
 wjany y kpanym weszys poloya
 omym panu y wstehym wyszysz dhpacyay dym
 myshes dhpacyemye swatloer y poloya aby
 dal przysmy przysz tego i pa pana naszego
 nam thes, greszym blugam twym swatloer mylo
 swetoz twoyego nazywz mayaym cegles nycstom
 y thewazy shw daz wazy szthwoym szwasthy apo
 szthody szmagemmy
 szwasthy my szwasthy my twoy mi (thoych nasz
 thowaszthwo my naszlecay d dhpaly ale lathj
 przysmy wotawca przyslysz przys, i pa pana na
 szgo szpawca

+ prziethowcyz thw f. apm thw wrythw panie zowidz
dobro. thw wryz/3 swy poryz/3 wryz/3 bogoflawydz y-da-
ydz nam

prziyem yzrym ywryem yest thowye bogu ozyzu
wrych mowem uwyawryz ducha swyathego y
wrythw wryz/3 ychwalu

prziyem thw wrych/3 wrycznie swyathego prziyem
prykarzom zbowom upomymyem ydowthow
nym wryawryem swyathego bychom swyathego mowry
owryz/3 nam yem ydz

swawryz/3 nam prziyem panie ocywrythw. swyathego
prykarz/3 y prziyem nam yzrym/3 swyathego swyathego
grykarz/3 y wrych/3 swyathego swyathego
maia swyathego swyathego swyathego swyathego
thw y swawryz/3 swyathego swyathego swyathego
thw y

day mrykarz/3 swyathego swyathego swyathego swyathego
aby swyathego swyathego swyathego swyathego
yowrych/3 bychom swyathego swyathego swyathego
go zowrych/3 swyathego

+ prziethgo pana narygo ihsusa swyathego
thowry swawryz/3 swyathego swyathego swyathego
swyathego bog

prziyem thw wrych/3 wrycznie wrych/3 swyathego
bogry swawryz/3 swyathego swyathego swyathego
bogry thowry swyathego swyathego swyathego
nam

panie swawryz/3 dobre thw wryz/3 swyathego swyathego
rykarz/3 y dawrych nam prziyem yzrym y wryem
yest thowye bogu ozyzu wrych/3 mowem y gedrych/3
ducha swyathego wrythw wryz/3 y chwalu swyathego
amen. swyathego swyathego swyathego swyathego
y bogry wrythw wryem wryem swyathego swyathego
narych gen ze wrych/3 swyathego swawryz/3 nam prziyem
prziyem ocywrythw wrych/3 mrykarz/3 swyathego swyathego
potham wrych/3 y swyathego y swyathego bogry

ychwalu nam swawryz/3 dzyrych/3 mowry mowry
y bogry swyathego swyathego swyathego swyathego
andrych/3 ze wrythw mry swyathego swyathego
wrych/3 wrych/3 wrych/3 aby swyathego swyathego
thwgo wrych/3 y od gorych/3 bych/3 bychom wrych/3
swawryz/3 y od wrych/3 zowrych/3 prziyem swyathego
o swawrych/3 bogry gen zowrych/3 gorych/3 swyathego
wrych/3 nad namy at.

x bogry swyathego

ihy naszej i całej cieladzi hwej; prosimy by Janie,
i ojcie, abyś miłowiciu naszemu dni nasze, w pologu
hwym nami wzmagając, od wiecznego potępienia nas
wyjść, i potęgą swoją do życia wybawionych hwoich przy
kazał nas obdarować; proszę Jezusa Chryśtusa pana
naszego, który ofiarę, ciału Dnie za wszystkich prosi-
my, sam bogobogawie, zapisał, ukierdź i przyje-
mny, uczynić, abyśmy ciała i dusz chryśtali naj-
miłszego syna hwojego, pana naszego Jezusa Chry-
śtusa który dnem przed naszą swoją, wziął chleb
w świętę i wielbne oca swe, i podniósłszy w niebo
oca swe, ku tobie Bogu ojcie swemu wstępnemu,
cemu, tobie chwale dając, poświęcał, łaska i dawo-
wał nam swoim, mówiąc: bierzcie i pijcie z te-
go winy, zaprawdę to jest ciało moje. Podobnie
gdy wzięto, wziąłszy ten potężniejszy hwoich
w świętę i wielbne oca swe, potem tobie chwale,
dając, poświęcał i ożdał nam swoim, m-
wiąc: bierzcie i pijcie z tego winy, to jest ka-
płanę, krwi hwojej, nowego i wiecznego po-
stawienia, łojemstwa wiary. Kocz ta za was i za
wiele będzie wysłana, na odpuszczenie grzechów; a ile-
kroć to uczynicie, na naszą pamiątkę, uczynić to będzie-
cie. Dla tej więc pamiątki Janie, my lud hwoi i
lud hwoj święty, tego Chryśtusa syna hwojego, pana
naszego, który bogobogawie, naszą jego, wsta-
pił do pła, i chwalebne wniebowstąpienie, ofiarę
jenny wielbności hwojej z hwoich dawo-
w: ofiarę ciału, ofiarę krwi, ofiarę naszego pokłania, chleb święty i
wina

wola wiecznego i kłólich zbawienia wiecznego; na
które miłosierdziem i jasnym obliczem nasz wyjść, za
przyjemną poczytać: jakoś za przyjemne mieć sacyf
ofiarę dziecicya swego, Abła updawu dliwego, i ofia
rę staroego ojca naszego Abrahama; i tę, którą, która o
fiarował najwyższy kapłan swój, tak męczony: ofiarę
świętą, ofiarę niepokalaną, nabożną i z pokorą, i z
prośimym wniechmownym Dóie, rozkaż tę ofiarę odnieść
potem przez świętego arcybiskupa swego, na wysoki ołtarz,
który, przed oblicze Dóiej matcy swojej, i nasz, dać; aby
iła tylko ich, z tego ołtarzowego uczestniczenia, naj
wyższego, najświętszego syna swego i ołtarz
przyimować będą; błogosławieństwem nabożnym i
miłosierdziem ducha i. napędzeni byli, potem, tegoż Chry
stusa pana naszego. Wspomnij też, panie, sług i stu
żebnic swych, którzy nas poprzedzili ze znamięm
wiarą, i odpoczywają w śnie pokoju, tych, którzy ch
stusmy zmienił Panie, i wszystkich w Szwajcarii Chrystus
nie odpoczywających; abyś im dał mięzwa ochłodzenia
światła i pokoju, prośimy potem tegoż Jezusa Chry
stusa pana naszego. Mam też, gnieźnym sługom
twoim, w wółności miłosierdzia swego nadzijs
mającym, wdziak niejaki i towarzyszo nasz dać
z świętymi apostołami twoimi i męczennikami, i
z wszystkimi świętymi twoimi; do których towa
rystwa nas przypuść, nie jakoby to nam naliżało
za odpłatę, służb naszych, ale z łaski twojej panie
prosimy, potem Jezusa Chrystusa pana naszego.
Zaprawdę, potem, niego to wszystko panie, potem
tego

tego Jezusa Chrystusa, wszelki dobro skutasz, prosi-
casz, otrzymasz, błogosławisz i dajesz nam. Zresztą, z nim
i w nim, Tobie Bogu ojcu wszechmogącemu, w jedności
ducha Ś., wszelka chw. i chw. na wieki wieków. Amen
Zapraszamy prosiemy, przykazaniem zbawieniem napo-
mianiem, i bożym postanowieniem wzywaniem, wmiemy
mówić:

Gł. nasz, który jest ołt
Zbaw nasz prosiemy Ciebie od wszelkich wyhoczeń po-
stępych, nienajemych, i potem b. się mogących, za usta-
wieniem się i prozbą, błogosławioną zawsze i chwa-
lącą dziełom Maryi, matki bożej, i błogosławio-
nych apostołów Piotra i Pawła i Andrzeja, i wszystkich
świętych świętych. Daj miłosierdyj swojej w nasze czasy,
abyśmy pomocą miłosierdzia twego wspomóc i
od gorszych byli wolni zawsze, i od wszelkiego udo-
wienia bezpieczni; przez tego pana naszego Jezusa
Chrystusa, syna twego, który z tobą żyje i króluje,
w jedności ducha Ś. Daj po wszelkiej wieli wieków.
Wszystko panówi zawsze niech będzie z wami i z du-
chem waszym.

Krasanku Daj, który gładzi gorszy świat, i
zmiluj się nad nami ołt.

2. Łamie i słoń o krolowej niebios.

Radoci sam opowiadam - I nowa piosnka sładam - O krolowej niebios - Dla Chorescian pocięty.

Traszon prosił nas - Wsepruwidziad nam baidzo wzias - Objawil nam wialq radoci - Mowiac: przyjdzie do was u-wielbiony godi.

Małdzi wia i dziwicy - W ludzkij postaci - Dzdzis w nim atoli istota boshwa - On odhupi wasze ubochwa.

Zbawil nas z wielkij nazy - Nis za piniadze niemodie - Ale poma swa krewa nie winna - Od mazi ocalił duszy winna.

On jast pelikan mazywisty - Wykupil dusze sam - Do-wolil swe wese rozpowawia - Chciad dusze z mazi wybawic.

To co prosił powiadac - Totem arid kuniawto was - I wia miaz nasomie Jan - Wybawic dusze ze zlego sam.

Ciebie wybrał niebios dziwicy - Gjein, wia i duch swiety - Dypil matke byla - Ktoaby Chrystusa urodila.

Do Nazareth powstawa wyprawia boshwa mazywisty - Dy Gabryel dziwicy, nawiedzil - powstawa wiadawil, potow-nie ja piodawil - Mowil: nia nades upojmie - Zdro-was panno milosci - Yowidziad Chrystusa w radoci.

Uwyzad to przykazanie - Trojcy swiętej objawianie - Natychmiast ku dziwicy - Alonid swe oblice.

Trzymaj syna bozego - Otkowz swamy wesa kwojogo - Dzdzis qd nowi w radoci - Yowidziad bez boleci.

Krolow nas niebieska - Chorescian pocięca - Lud ca-ly uwscelisz - Dziwictwa hucnu nie zozadziw, uszczesli-wie.

Niebda do niego Marya - Semu wia dziwicy - Salsi ja syna maga miaz - O miazie nie chcec nie winnie.

Alonid jej odpowiadziad - Kanichaj ky myslu Jani - Duch swięty ci nawiedzi - On to uwscelisz rozadzi.

Marya do niego wia odgawada - Dzielci cy nie Doge memu - Soly wola to joga - Uczy nie we miazie wid tabi - Wraciw bigoni przyrodzoniem - Dla zbawienia ludzkiego - Kog poma wse-cuda, nie chce zguby idogp ludu.

Alonid jej odpowiadziad - Kanichaj ky myslu Jani - Duch swięty ci nawiedzi - On to uwscelisz rozadzi.

Marya do niego wia odgawada - Dzielci cy nie Doge memu - Soly wola to joga - Uczy nie we miazie wid tabi - Wraciw bigoni przyrodzoniem - Dla zbawienia ludzkiego - Kog poma wse-cuda, nie chce zguby idogp ludu.

Alonid jej odpowiadziad - Kanichaj ky myslu Jani - Duch swięty ci nawiedzi - On to uwscelisz rozadzi.

Radoci sam opowiadam - yk nowa piosnka sładam - O krolowej niebios - bu uczeje kwojogo an / kwoj -

Traszon prosił nas - uczyryst nam baidzo wczaj - wczaj - yst nam ucelia radoci - zef nacz potydyce ucelony gody -

Nawodzil wia i dziwicy - na chwycenie oblice - unyem ba-drye wyecna boshwa - wykupil synadze uboshwa.

Zbawil nas z wielkij nazy - nyc kasyemtu pynya-dze - alye swa krewa uwscelisz - wybawil synadze dusza winna.

On yst ucyony pelikan yst wykupil dusze sam - dal swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Traszon prosił powiadac - potym angyl wstawa - kthowal - yst swa krewa uwscelisz - kwoj synadze dusza swa krewa uwscelisz.

Doć umyślił w wiekności - Wybawieć lud swój od ka-
łowi - Dzię kęg dołony sa - Mnie lu koba w porcelstwie
myła - Nie chciij kęg odmauić - Sy masz być malka do-
ga - Nie odymuj ludowi zbawienia - Tymuriedy go owtrem
do szelku.

Nie odowicieniahsa to będzi - Duch z ciebie oizdier-
tuniatost. Dzia to spawi - Ciebę przy kiej cyrkowi porachowi
Sęgo ci przyślad dam - Jak mi Dóg przykażad sam -
Oto Elzbieta bremienna synem - I Jana uodzie.

Dezdrietia pęczę - I Doga uesiewyda - Co u ludi
niejudo bna - U Doga to no być moie - Wyślad cię Dóg
dziewico - Skłoni głowę twoję - Podziwuj mu z dobro-
ci - Ukońc ludzkie ciopienia.

3. Pieśń nowa o matce bożej.

Wyślad szlupuchowu kęgo

Porzget pićini nowęj - Na cewie mahul-
bi boiz - z uszy klich róż rajubich naj.
piekniejszej.

Spiewajmy weselo - Doć w niej dobrego wiele - I
w kędzi uironej dury - Sęgo wie lu Doga nury.

Konui kęg upiawonia - Dla ludzkiego
zbawienia.

Daj nam Choyk zbawienia - Tymuriedy dobre sho-
nanu.

któ to będzi upiawoi - albo truchai
pićni - Jany Dosi racy mu to uszy-
kto doć - Sęgo u ciebie będzi męgi
zadai.

Thoeq umyślił szlupuchowu kęgo - zbawieć lud swój od ka-
łowi - Dzię kęg dołony sa - Mnie lu koba w porcelstwie
myła - Nie chciij kęg odmauić - Sy masz być malka do-
ga - Nie odymuj ludowi zbawienia - Tymuriedy go owtrem
do szelku.

Wyślad kęgo Doga - yeri my bog przykażad sam
kędzi klich - nym chodzy - Sęgo kęgo zana porady.
Sęgo kęgo przykażad sam - yeri my bog przykażad sam
kędzi klich - nym chodzy - Sęgo kęgo zana porady.
Sęgo kęgo przykażad sam - yeri my bog przykażad sam
kędzi klich - nym chodzy - Sęgo kęgo zana porady.

Wyślad szlupuchowu kęgo - zbawieć lud swój od ka-
łowi - Dzię kęg dołony sa - Mnie lu koba w porcelstwie
myła - Nie chciij kęg odmauić - Sy masz być malka do-
ga - Nie odymuj ludowi zbawienia - Tymuriedy go owtrem
do szelku.

Sęgo kęgo przykażad sam - yeri my bog przykażad sam
kędzi klich - nym chodzy - Sęgo kęgo zana porady.
Sęgo kęgo przykażad sam - yeri my bog przykażad sam
kędzi klich - nym chodzy - Sęgo kęgo zana porady.

Wyślad szlupuchowu kęgo - zbawieć lud swój od ka-
łowi - Dzię kęg dołony sa - Mnie lu koba w porcelstwie
myła - Nie chciij kęg odmauić - Sy masz być malka do-
ga - Nie odymuj ludowi zbawienia - Tymuriedy go owtrem
do szelku.

Wielki Dóe fajernice - o Bogoodawie i ródwie Maryi-
Wierzy chorości aniołów i pewności - Nabójne ku niej nie-
miernie - Na jej kogo poduchać.

Od porażki świata prostoty - Wisali we drze i w rocy-
Sal by to być mogło - Dy ta panna mić miada - zbawi-
ciela świata.

Miżkie w piśmie badali - Co prostoty powiadali - I pod
figurami ją wyjęli - Dóem ducha i ją poznali - Matka
świata całego.

W radzie nabójkiej od wielow poznana - Zowica, Do-
ga ójca porażona - Aisby jego vyna matka była -
I smutne powierzyła - Adamowe plemię. Wskazanie.

Na orakie nie tego świata - Zowic ówoc kiego żywota -
Zanno wita w ożdiwa. Wskazanie.

W smutku naszym - tego najwężej i gdała - Dy ją
Dóe pódem obdarył - Zowic nią świat cały ożwieslił -
I Joachim stworzonego.

Anioł Gabriel do niej wysłany - Dy jej k ładły wia-
stawał - I fajernicę, wole, Zowic światy - Co wykupić
ójeu wiążych - i cernicy i nawi.

Anioł gdy się ukazał - Wielką radość jej zapowieszczył -
Módeń, ułóke vyna miada - Matka zbawiciela swego
wstaniow - ku wielkiej radości. Wskazanie.

Gdy jej to powowiernie dawał - Zowicudnie z nią oż-
mawiał - Aschanió Gabriel. Wskazanie.

I kłoboc bójkiej mądrowi - Wystrąpiła kosa jej zię-
wi - Zomidy kapłanowi w świętoci - Między dzie-
mi w cięciwi - Aisba ku kome obzadowi.

Panna bódze wielce młodą - Już powiada o to Doga-
Dy bawie vyna matka była - Choyshwa powiada - I
wstada panna. Wskazanie.

Świata cśmnie bódze radości - Gdy przybzdni był jej
dany goś - O Panno wielce nadobna.

Nie dwoi się już Maryo! - miłoci Dóej jesko pełna -
Paschaj Doga opakowana - Duchem świętym napakowana -
Urodziła, zbawiciela.

Mozna bójkoye thajemny - o matry ucyelbony - co-
szeyansthwa ucyony ucyony - yest nabójne cy szmyne -
saz thago pójchacz.

I porażki światy prostoty - pójchacz ucyony -
kabo by to być mogło - byta panna myda mycy - zbaw-
uycyela światy.

Myżki ucyony pójchacz - co prostoty pójchacz - yst
yoy w figurach wydaty - duchem świętym ya pójchacz -
matka ucyony światy.

Od ucyony w radzie poznana - bogim ójcem porażona
by thago syna matkoy była - ódby szmythne ucyony -
adamowe plemię. Repetico.

Naryżkoye thago światy - pójchacz ówoc thwego żywota -
panna ucyony światy. Repetico.

A nam szmythne światy - thago nabójne pódem - by
ya bog pódem nawiadł - pójchacz nia ucyony światy ucyony -
był - ioachim szmythnego

Angyol gabriel nacy pójchacz - by yoy thuy dany ucyony -
kabal - fajernicę światy światy - yoy ucyony światy
ójeu - fajernicę światy światy.

Angyol gdy się ukazał - ucyony radości yoy pójchacz -
dany - bódze ucyony światy światy - matkoy światy zbaw-
uycyela - ku ucyony radości. Repetico.

Zowicudnie yoy gdy yoy dawał - ucyony światy światy yest
pójchacz - aschanió gabriel. Dóe

I kłoboc bójkoye globony - ucyony światy światy ucyony -
dany światy - ucyony światy światy - ucyony światy światy
uycyony - ójca światy.

Panna bódze ucyony młodą - yoy pójchacz ójca boga - by
thago syna matka była - ódby choyshwa powiada - ypanna

wstada. Repetico

W sumie światy światy bódze radości - gdy pójchacz thoy
uycyony goś - panna ucyony światy.

Uycyony światy yoy maria - myłoy bójkoy yoy pełna -
paschaj bójkoy obzadowi - duchem świętym napakowana -
porodziła, zbawiciela.

Maria

Maryja dziewnica zadumienida, waz, jak owa ciemnona-
 zaki wojzto ja to gozdownie nie - nie chidaznia, albomim.
 Nlemis nia mzechingio. Youtoorenie.

Sama o sobie nie widzi - ale juz malka, dogo bezdze-
 poma Duchu i.

Maryja pamiydey kwiatalom kwiak - Cieni jej oddaje ca-
 ly swiat - Ym, wilku do niej naboznistwo - Yomuk jej
 milowci - Wskelki tego wionij jej. Youtoorenie.

A kto tobie cieni oddaje - Temu gorachy jego odpuścione -
 I wiskelki, pozycze korone.

Ani lilia biadolucia - ni kwasona biza pieknotucia - kwiak
 zamodobi waz drogocinia - Ani upikanaoof waz won-
 nucia - I Maryja waz nie zowona.

I obokous, poomiari wystajit - I soba stonice ofagad-
 stonice jaanu i nie zachodzace nigdy - Swiadze polskijazg
 bez ziskieniecia - swiatosci niebielkij. Youtoorenie.

Stonice wiecznej swiatosci - Dije epolem jej pieknotucia -
 do chisow anielich. Youtoorenie.

Suz Maryja waz pieknotucia - ogarniona waz piekno-
 tucia. Wznowi waz nad wzytkie dziewnice. Youtoorenie.

Mojas panny sadona, stanu swego obom, - Swego o-
 bronu - I Maryi dziewnicy. Wieny.

Nadobnaw panna w ciykoici - Wziel nam wzej milt-
 iu - Yocaz, czlowieka skajonego - On pragnie widziec
 kuz swiegle oblicie. Youtoorenie.

O Maryja zowu jaana - waz, byc kego domu skonim -
 Yanno litoiowca.

W myslu mej badalem - I w piwme cykadom - Yomiz-
 dey pannaoni w sedukalem - O kadnej innej nie wlywa-
 tam - aiby hyle cici miada. Youtoorenie.

Nie masz, nad nia, kadnej innej - panny tak milowiczej -
 Yomizdey wzytkiemu dziewnicami.

Uwiltbij tylla, jej nawidnie - A znoj dierz w niej
 prawieris - I jej panny zachowaj.

Kyjstka Makowz, o tobie pisze - Dla pociety ludu ca-
 lego.

Maria dziewnica, smyestno, jak owa yad wozu ciyowona -
 yaklajna tego poldownienya. boz nyekczala nyekcz, pold-
 nanya - plemienya majzkego. Repeticio.

Izama ofobye nyekczazaz - ayuz, malky wozu badaz -
 poziz, ducha swyathego.

Maria mydelu kwyathu kwyath - szluba yey dawa wzytkid
 swyath - szycy szlawathny naboznistwo - swyay wzyey ny-
 lufny - wzytky wzyey szluga yey. Repeticio.

A kto tobye szluba dawa - swogzem gorochom ofytki
 mywa - y wzyetoy ksoona.

Any byla byalofcya - ciyowona waz koczniocya za-
 mofzly kwyath swaz drogocinia - any nawoziz swa wot-
 niozja - maryi. swa swona.

I obokou pomyet wystajit - szycybye szlonce wzytki-
 ayl - szlonce swyath pomyet zachodu - ywyzowa yofna
 biza upadu - nyekczazycy szycy alufny Repeticio.

Stonice lu wzyetny swyathofcy - szloncykwyay yey ciy-
 dnozy. of koton anguel szlych. Repeticio.

Syuz, maria swaz plodowicy - ogarnyona swa ciy-
 dnozy - nadwzytky cyne panny. Repeticio.

Majoz, panny wzyetne stada swego obomycy -
 swego obomycy smadny dycalyce. Repeticio.

Kwazna yey panna wicynofcy - wzyet, nym, swyay
 mylsey - wzyet, czlowieka, smyathego - yey kadz cy-
 dnyet, thwazegz oblyco swyathego. Repeticio.

O maria wozu yofzka - daz bycz tego domu skonim -
 panny mylseywaz.

W mayem wzyemy badalem - ykalyet, wzyetny cy-
 kalem - mydelu pannaony wzyetalem - kadny cyney ny-
 szlychdom - mydelu pannaony wicynofcy. Repeticio.

Nyemofz nad nia kadny cyney - panny wzyetny mylsey
 wzy - mydelu wzyetny pannaony.

Syidno myluy cyey wzyetny - nadwzyet, wzyetny wzye
 swyay - u pany szlawey.

Mysh, macny ofobye swyay - wzyetny ludu lu wzy-
 szycy -

tego. Dy wj do ciab' uciskali - swe koryudy opowiadali. ~~fuje~~ - by fura kthoby uciskali - swoye koryudy powieda-
li. Woś ty ich oszadowiczkha. /a/ ~~Yostotomus~~ ly. boshy gych woznycha. Repetico
O Maryo litowciwa - Rany nam byc milowiciwa - U O maria lyuthofaywa - dany nam byc mylofaywa -
twego syna opiekunka. Amen. kthwem fym oszadowiczkha. Amen.

wyda-
rywa-

Środaw! krolewna wybrana - Matko nasza miłowna -
zławić nas łaską swoją - leś Bogu ugodzić - Chryśhwa
nasza miłowna.

Środaw! ty żyjesz w nieśmiertelności - Ojciec nasz w nieśmiertelności -
Ty nas łaską miłowną - ugodzić nas bez bólu - Chryśhwa
nasza miłowna.

Środaw! ty nasza - Najszka nasza, z wniech
najszkniejsza - Dni wieczni wcale nie ugodzić - Wyda-
ję świat i odczę - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! do ciebie udamy - Cóż udamy w tobie prośba
damy - Ojciec nasz żyjesz w nieśmiertelności - Najszka nasza z nasza wniech
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! wybrań nas z tego świata - Wydamy nie zgineć
prośba - Wydamy nas z diabelskiej mocy - Wszak nam ta
świat - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! ty ojcowski nasza - Ojciec nasz wniech
prośba - Wydamy nas z diabelskiej mocy - Wszak nam ta
świat - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! twoi ojcowski miłowni - Ojciec nasz wniech
Najszka nasza z nasza wniech - Wydamy nam taśka wniech
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! Środaw! miłowni - Ojciec nasz wniech
nas zławić od waszego Boga - Kozacz nam bogu taśka
wym - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! panio miłowni - Dla wszystkich gorących
łobowia - Ojciec nasz wniech - Udamy nam gorących
odmierzanie - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! ty guzard zamieszka - Krolewna ty najszka
Ty nam drogą udamy - Sama dla nas taśka udamy
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! prośba do ciebie w nieśmiertelności - Ojciec nasz wniech
am prośba - Najszka nasza z nasza wniech - Wydamy
ku światu - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! krolewna wybrana - Matko nasza miłowna -
zławić nas łaską swoją - leś Bogu ugodzić - Chryśhwa
nasza miłowna.

Środaw! ty żyjesz w nieśmiertelności - Ojciec nasz w nieśmiertelności -
Ty nas łaską miłowną - ugodzić nas bez bólu - Chryśhwa
nasza miłowna.

Środaw! ty nasza - Najszka nasza, z wniech
najszkniejsza - Dni wieczni wcale nie ugodzić - Wyda-
ję świat i odczę - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! do ciebie udamy - Cóż udamy w tobie prośba
damy - Ojciec nasz żyjesz w nieśmiertelności - Najszka nasza z nasza wniech
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! wybrań nas z tego świata - Wydamy nie zgineć
prośba - Wydamy nas z diabelskiej mocy - Wszak nam ta
świat - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! ty ojcowski nasza - Ojciec nasz wniech
prośba - Wydamy nas z diabelskiej mocy - Wszak nam ta
świat - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! twoi ojcowski miłowni - Ojciec nasz wniech
Najszka nasza z nasza wniech - Wydamy nam taśka wniech
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! Środaw! miłowni - Ojciec nasz wniech
nas zławić od waszego Boga - Kozacz nam bogu taśka
wym - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! panio miłowni - Dla wszystkich gorących
łobowia - Ojciec nasz wniech - Udamy nam gorących
odmierzanie - Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! ty guzard zamieszka - Krolewna ty najszka
Ty nam drogą udamy - Sama dla nas taśka udamy
Chryśhwa nasza miłowna.

Środaw! prośba do ciebie w nieśmiertelności - Ojciec nasz wniech
am prośba - Najszka nasza z nasza wniech - Wydamy
ku światu - Chryśhwa nasza miłowna.

O ciato Boga żywego - Serwa Chrystusa Jana niebios
 wyjm od nas powrócenie - Wszak nad ciemnie innego Boga
 nie ma.

Dóg ojciec i syn jego - i osoba ducha świętego - Wycie
 trzy bóstwa, jednego - Boga w Trójcy jednego.

Wzdrównion bądź Seru Chryste - Wzrost ciato z panny
 cyskiej - Zbawienie ludzkie upatwił - Janne przyjij nie-
 winności wolności.

Dągi pochwalon zbawicielu - Masz miły odłupicielu
 koryzować imienia, nas zbawie - I miły diabelski wy-
 bawie.

Zo ciemno prorozy woli - Gdy ciemno widnie iadali
 a my ciemno już widzimy - Smak ciemno używamy
 witaj iadnie Boga ciato - Iż się nam widnie dala - Jak
 jakos na krzyżu rozpięte umiata - Gdy ciemno wiat z nie-
 woli wybawiało.

Święta krw swojego ciato - Krw uził z ciemno obrymala -
 i dmiwucha Maryi wzdrowy chwalebnie - Namyślisz
 rozstai dobrodnie.

Sam nas omył kosa - Nas, w których nie nie masz
 dobrogo - Ukrymyj nas na nasie zbawienie - Nasz
 nam dać gniechom odpuścić - Amen.

O ciato Boga żywego - Iż ciemno myśleć i pisać - przyjij do
 nasz posłowności - nathana żywego Boga nyc.

Dóg omył i tuteż, żyje, ygo - pójścia ducha i swyathgo.
 yłcia iem bójstwa żywego - Boga i tuteż, żywego.

Wzdrównion bądź i tuteż, żyje, ygo - i tuteż, żywego i tuteż, żywego
 i tuteż, żywego i tuteż, żywego - panna przyjij tuteż, żywego

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

Wzdrównion bądź, i tuteż, żywego. nasy miły odłupicielu -
 Wzdrównion

2 bi'os Iwan Fainstich w rękopismach
biblioteki publicznej warszaw:
z porządkiem ich skomponowaniem na potrzebę
outstanding

Swydzac	_____	Alligare
Wothcz wyrozyez	_____	Consolidare.
Lawomstwo	_____	Cupiditatem.
Wsythel	_____	Commodum.
Ghulyon	_____	Deplumatus
Wywodziow	_____	Exankratus
Wlony	_____	Skrliv.
Wazp, wvqzam	_____	Castigo.
Dnyez	_____	Discece.
Mlody nyez	_____	Adolescent
Vnyozgnol	_____	Alliceol
Doyovanye	_____	Militia
Wybovna	_____	Egorgia
Vyuzny	_____	Compensuo.
Doxnqly	_____	Shupfacti
Wkqpy	_____	Tenax
Wmoth, Wmofa	_____	Compatem.
Wyozwcz	_____	Exhumare.
Wdawid	_____	Jugulavit.
Vovpyezny, pwyry, do	_____	
Statieczny mystoz, zafona	_____	Legis peritur.
Waglp	_____	Subita.
Othvratz	_____	Abrenuantiates
Wothcz wyrozyez	_____	Subplantator.
Wexbyethritz	_____	Augur.
Othpwyqcz	_____	Recurrent.
Wyroqofcz	_____	Latitudo.

Mocni	Robustus.
Blony i wazy	Palma ponderat.
Wyoscei kawszugi	Yugillo concludit.
Kapamiqtaly	Obliviosus
Kusmnostrony	Auchus.
Wyjisl	Vibravit gladium
Yovethre	Tempestatem.
Ocourthye	Acritus
W lqdszech	In paludibus.
Lyla	Elementa.
Yoselstwo	Legationem.
Glacafery	Lamentabili.
Shysbani	Obsequies.
Chrapay	Stitice
Kayemnyey	Mercurium
Kramara	Mesotroca.
Kamyfisy	In mente.
Shothkosh.	
Wyjszle.	
Kzarethnye	Suspites.
Domymanye	Coniunctisam.
Wylsiono	Expositum.
Wymanysone	Exploratum.
Wyjstkozy	
Yakod	Nictus
Dobrowolnye	Libere
Ka opshawenye albo na	
shudownye kofcypola.	
W tych upadkach.	
Shynothnosy albo po-	
cesthnoisy	Per honestate.

Usprowanie	Indicium
Szymf	Sensus.
Kapelny / sz	Eussit.
Toryng.	
Nyckly.	
Tawno jest	Liquet.
Glodem	Game
Gradem	Grandine
Scody	Vericula.
Mpkamy	Tornis
W bythofey	In essentia.
Vathry	Vrscidens.
Offzady	Nihilominus
Wlewo / gayp	Blasphemant.
Lzefy	Abscindere.
Szytha.	
Wlawa.	
Kedy byem / grona.	
Pogay / ay / fey	Scandalizanda.
Szasczyna poto	
Sanyebna / szasathno / fey	Vilissimum.

